

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de la Haute-Marne (chHM)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : Jean-Gabriel Gigot (révision: Jacques Monfrin
et Lucie Fossier) / D. Kihai

ChHM154

| |
|------------------|
| Édition critique |
|------------------|

1263, mai

Type de document: charte: sentence arbitrale

Objet: Sentence d'arbitrage de Jean seigneur de Joinville, sénéchal de Champagne, attribuant à l'abbaye de Saint-Urbain une portion de la grosse et menue dîme de Breuil que Geoffroy abbé, disait avoir été achetée de Simon de Flammerécourt chevalier, et d'Isabelle, sa femme, ces derniers, déboutés de leurs prétentions, recevant de l'abbé une indemnité de 90 livres de provenisiens forts.

Auteur: Jean seigneur de Joinville, sénéchal de Champagne

Sceau: auteur

Bénéficiaire: abbaye de Saint-Urbain

Autres Acteurs: Simon de Flammerécourt chevalier

Rédacteur: chancellerie du sénéchal de Champagne? scriptorium de l'abbaye de Saint-Urbain

Support: Parchemin jadis scellé sur double queue

Lieu de conservation: AD HM, F 329 - Laloy

Verso: Carta de discordia inter abbatem et Symonem de Flammericort pro decima de Brueil (XIII^e s.); Pro decimis de Bruel (XIV^e s.)

Transcription de la charte

1 Je, Jehanz, sires de Jainville, seneschauz de Champagne, **2** faz savoir à touz cels qui ces lettres \2 verront *et* orront **3** que, *com* descorde fust entre Joffroi abbey de Saint Ourbain, d'une part, Symon, \3 chevalier, de Flamerecort, et Ysabel, sa fame, d'autre, **4** sus ce *que* cil Symonz se saisit d'une partie \4 de deismes gros *et* menuz *que* il vouloit avoir à Brueil pour la raison de sa fame, **5** don l'abes \5 Adanz, cui Diex merci face, avoit estei vestuz par un achat qu'il avoit fait au davent \6 dit Symon *et* à sa fame, ainsi *com* l'abes Joffroiz disoit, **6** à la parfin, par lou consoil de bonnes \7 genz, les parties se mirent en moi en tel meniere *que* je orroie *et* saverioie les raisons *et* d'une \8 part *et* d'autre **7** *et*, quant je averoie ce seu, je averoie pouoir de faire pais entr-aus entie\9remant, fust par droit, fust par pais. **8** Et je, oïes lour raisons *et* lour responses d'une part \10 *et* d'autre, **9** par lou consoil de bonnes genz, raportai *que* la partie des deismes *que* li davent diz \11 Symonz vouloit avoir à Brueil pour la raison de sa fame, don li descorz estoit entre lour \12 *et* l'abey de Saint Ourbain, demouroit à-l'eiglese de Saint Ourbain entieremant *et* parmena\13blemant; **10** *et* l'abes de Saint Ourbain randeroit à davent dit Symon *et* à sa fame, pour la \14 raison des davent diz deismes, quatre_vinz livres *et* deis de prouvenisiens forz, **11** des ques \15 quatre_vinz livres *et* deis li davent diz Symonz *et* Ysabés, sa fame, se tindrent *et* tienent \16 a-paié entieremant. **12** Et si promettet *et* ont promis li davent diz Symonz *et* Ysabés, \17 sa fame, il *et* lour hoir, à porter garantie leial à l'eiglese de Saint Ourbain de cele par\18tie de deismes enver toutes genz qui à-droit en vourroie venir. **13** Et *pour* ce *que* ce soit ferme \19 chose *et* estable, j'ai saelees ces lettres de mon sael, à la requeste des parties. **14** Ce fu fait \20 en l'an de grace mil *et* .CC. *et* sexante trois, ou mois

de may.